



# Draft Agenda

## 318-0S - Spanish Translation

2:00 p.m. – 3:30 p.m.  
Monday, November 3, 2008  
Renaissance Grand and America's Center – R-Kingsbury  
St. Louis, MO

*[Please mark the attendance sheet and check the accuracy of the contact information]*

1. **WELCOME, APPROVAL OF AGENDA, MINUTES AND ANNOUNCEMENTS**
- 1.1 **Approval of Agenda**  
Additional agenda items if any will be announced and the committee members will be asked to approve the agenda.
- 1.2 **Approval of Minutes**  
The committee is asked to approve the minutes of Spring 2008 meeting. The approved minutes will be posted in the document library of the 318-0S web page at:  
<http://www/concrete.org>
- 1.3 **Announcements and Discussions**
  - The 5<sup>th</sup> Workshop on Concrete in the Americas took place on Friday and Saturday preceding the ACI Fall convention (October 31<sup>st</sup> and November 1<sup>st</sup>, 2008).
  - Discussion among members present at the workshop about the talks presented, format, ideas for future workshops, and anything that would affect the work of this Subcommittee related to discussions during the Workshop.
  - Discussion of the 2014 ACI 318 Code Reorganization and how it may affect the future Spanish translations and this subcommittee.
  - During the summer 2008, all of the ballot issues on the translation of 318-08 were resolved and thanks to the Committee Members ACI 318S-08 was available to the public on 04/30/08.
  - Also during the summer 2008, all of the ballot issues on the translation of 301-05 were resolved and thanks to the Committee Members ACI 301S-05 was available to the public on 06/23/08. ACI Staff will present the status of the development of the new version of ACI 301, the change of scope with respect to the 05 version, and when it is scheduled to be ready.
- 1.4 **Membership**  
In summer of 2008, after the final votes of the translations of 318-08 and 301-05 the committee membership was revised for the next code cycle.

New members are:

Gustavo Parra-Montesinos (US-Venezuela)  
 Augusto Holmberg (Chile)  
 Daniel Dámazo-Juarez (Mexico)  
 Enrique Pasquel (Peru)

Returning members are:

Luis García ( Colombia)  
 Mario Rodríguez (Mexico-Peru)  
 Ramon Carrasquillo (US-Puerto Rico)  
 José Izquierdo-Encarnación ( Puerto Rico)  
 Carlos Ospina (US-Colombia)  
 Guillermo Santana (Costa Rica)  
 Roberto Stark (Mexico)  
 Fernando Yáñez (Chile)  
 César Constantino (US-Panama)

*Exhibit 1.4* is the membership roster.

2. **STATUS OF SPANISH LANGUAGE TRANSLATION OF 318-05 AND GLOSSARY**

**Background:**

Cesar Constantino agreed to compile the revised glossary in the form of a ballot and forward to Chair Schaeffer for distribution.

**ACTION:** Cesar Constantino to update the committee on the status of the glossary.

3. **DISCUSSION OF 318-S PRODUCING AN APPENDIX**

**Background:**

José (Pepe) Izquierdo-Encarnación has stated that there is a desire to produce Spanish language document “Exceptions to 318 in the Latin American Codes” that will summarize country by country the exceptions to provisions of 318-08.

The following countries are partnering with ACI:

- México,
- Costa Rica,
- Colombia.
- Perú
- Chile.
- Argentina
- Ecuador
- Panama

It is possible that the Appendix could include other countries that use ACI 318 as the basis of their code, but have no agreement for printing ACI318S, *Exhibit 3*.

**ACTION:** The committee will discuss the process of development of an Appendix, possibly in conjunction with committee 318-L.

---

**4. DISSEMINATION OF ACI 318S-08 - Seminars in Latin American Countries****Background:**

A team consisting of Luis Garcia, Jim Wight (past chair of ACI 318), John Glumb (ACI Staff), and Doug Sordyl (ACI Staff) visited a few countries in Latin America conducting seminars. The countries visited are Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, and Peru. There are plans to visit Panamá in November or December of 2008.

**ACTION:** Luis Garcia to update the committee.

**5. EXCEPTIONS TO ACI 318S-08 IN VARIOUS COUNTRIES OF LATIN AMERICA****Background:**

Guillermo Santana reported that the work is on going on the draft document for exceptions/amendments to 318S-05 for the Latin American Codes. A paper presenting some of the results has been submitted to the Mexican journal Concreto y Cemento that circulates in Latin America in hope that more researchers and practitioners show interest.

**ACTION:** Guillermo Santana to report on the status of the development of the draft documents.

**6. OTHER BUSINESS**

**6.1** Discussion of ACI documents for Spanish Translation "Wish List".

**7. NEXT MEETING**

The next meeting is scheduled for March 2009, Marriott River Center, San Antonio, TX, USA.

**8. ADJOURNMENT**

Enclosures: ***Exhibit 1.4*** Membership roster of 318-0S  
***Exhibit 3*** Countries of Americas using 318

**Exhibit 1.4a Membership Roster of 318-0S**

<p><b>Schaeffer, Thomas C.</b> (Chair) Structural Design Group 220 Great Circle Rd. – Ste 106 Nashville, TN 37228-1753 United States Ph: (615) 255-5537, Fax: (615) 255-1486 E-mail: <a href="mailto:toms@sdg-structure.com">toms@sdg-structure.com</a></p>	<p><b>Ospina, Carlos E.</b> Berger/ABAM Engineers Inc 33301 9th Ave S, Ste 300 Federal Way, WA 98003-2600 United States Ph: (206) 431-2270, Fax: (206) 431-2250 E-mail: <a href="mailto:carlos.ospina@abam.com">carlos.ospina@abam.com</a></p>
<p><b>Ahmad, Shuaib H</b> (Staff Liaison) American Concrete Institute Engineering Department PO Box 9094 Farmington Hills, MI 48333-9094 Ph: (248) 848-3729, Fax: (248) 848-3720 E-mail: <a href="mailto:Shuaib.Ahmad@concrete.org">Shuaib.Ahmad@concrete.org</a></p>	<p><b>Parra-Montesinos, Gustavo J</b> University of Michigan 2380 GG Brown Bldg 2350 Hayward St Ann Arbor, MI 48109-2125 Phone: (734)764-6576, Fax: (734)764-4292 E-mail: <a href="mailto:gjpm@umich.edu">gjpm@umich.edu</a></p>
<p><b>Carrasquillo, Ramon L.</b> Carrasquillo Associates 5113 Southwest Pkwy, Ste 250 Austin, TX 78735-8915 United States Ph: (512) 358-7020:205, Fax: (512) 358-7021 E-mail: <a href="mailto:rlc@carrasquilloassociates.com">rlc@carrasquilloassociates.com</a></p>	<p><b>Pasquel, Enrique</b> Calle 4-Mz E-5 No 163 Los Alamos De Monterrico Lima, 33 Peru Phone: 51-1-2154720, Fax: 51-1 - 2154739 E-mail: <a href="mailto:epasquel@unicon.com.pe">epasquel@unicon.com.pe</a></p>
<p><b>Constantino, Cesar A.</b> Titan America LLC Concrete Technology Center 11000 NW 121st Way Medley, FL 33178-1009 United States Ph: (305) 364-2230, Cell: (904) 296-0269 Fax: (305) 364-305-364-2288 e-mail: <a href="mailto:cconstantino@titanamerica.com">cconstantino@titanamerica.com</a></p>	<p><b>Rodriguez, Mario E.</b> Natl Univ of Mexico/Ciudad Uni Apr Post 70-290/Del Coyoacan Mexico City, DF CP 04510 Mexico Ph: +525556233500:1481, Fax: +52-55-56161514 E-mail: <a href="mailto:mrod@servidor.unam.mx">mrod@servidor.unam.mx</a></p>
<p><b>Garcia, Luis E.</b> Proyectos y Diseños Ltda Carrera 20 No 84-14 Piso 7 Bogota, 9 Colombia Ph: (571) 530-0655, Fax: (571) 530-0650 E-mail: <a href="mailto:lugarcia@uniandes.edu.co">lugarcia@uniandes.edu.co</a></p>	<p><b>Santana, Guillermo</b> University of Costa Rica Apartado Postal 1839 San Pedro, 2050 Costa Rica Ph: +011-506-207-4012, Fax: +011-506-207-4440 E-mail: <a href="mailto:gsantana@ice.co.cr">gsantana@ice.co.cr</a></p>
<p><b>Holmberg, Augusto H</b> ICH-Inst Chileno Cemento San Pio X No 2455 Providencia Santiago, 7510602 Chile Phone: 56-22-326777 Fax: 56-22-339765 E-mail: <a href="mailto:aholmberg@ich.cl">aholmberg@ich.cl</a></p>	<p><b>Stark, Roberto</b> Consultant Llama 130/Col Jardines del Ped Mexico, DF 01900 Mexico Ph: +525552816675, Fax: +15-2552816676 E-mail: <a href="mailto:rstark@prodigy.net.mx">rstark@prodigy.net.mx</a></p>
<p><b>Izquierdo-Encarnacion, Jose M</b> Porticus 27 Santa Anastacia St-El Vigia San Juan, PR 00926 Phone: (787) 344-2000 Fax: (877) 227-0718 E-mail: <a href="mailto:pepeiz@msn.com">pepeiz@msn.com</a></p>	<p><b>Yanez, Fernando</b> ICH San Pio X 2455 Santiago, 7510602 Chile Ph: (562) 978-4151, Fax: (562) 698-3166 E-mail: <a href="mailto:fyanez@ing.uchile.cl">fyanez@ing.uchile.cl</a></p>
<p><b>Juarez, Jose Damazo</b> IMCYC Main Office Insurgentes Sur 1846 Col Florida Mexico, DF 01030 Mexico Phone: 52-55-53-225740 Fax: 52-55-5322-5743 E-mail: <a href="mailto:ddamazo@mail.imcyc.com">ddamazo@mail.imcyc.com</a></p>	<p><b>Lozano, Ruy Sanchez Jose</b> [Associate Member] Nardo 308 Los Colorines San Pedro Garza Garcia N.L. Mexico 66275 Ph: +52- 81-8363-2250, Fax: +52- 81-8363-2251 E-mail: <a href="mailto:jlozanors@gmail.com">jlozanors@gmail.com</a>, <a href="mailto:jlozanors@in-concrete.com">jlozanors@in-concrete.com</a></p>

**Exhibit 3 Countries of the Americas using 318**

